

TRANSLATION OF FAIRY TALES

Xolmo'minova Mahliyo Botirovna

student of the Faculty of Translation at UzSWLU.

Borasulova Dilnoza Dilmurodovna

Scientific Advicer:

Annotation: *Few stories have been translated so often and into so many languages as the classical fairy tales. As such, they are a true challenge for translation studies. This article proposes a methodology for investigating fairy tales in translation.*

Аннотация: *Немногие рассказы переводились так часто и на такое количество языков, как классические сказки. По существу, они представляют собой настоящую проблему для переводоведения. В данной статье предлагается методика исследования сказок в переводе.*

Annotatsiya: *Klassik ertaklar kabi tez-tez va ko'p tillarga tarjima qilingan juda kam hikoyalar. Shunday qilib, ular tarjimashunoslik uchun haqiqiy muammodir. Ushbu maqola tarjimada ertaklarni tekshirish metodologiyasini taklif qiladi.*

Colloquially, the term "fairy tale" or "fairy story" can also mean any far-fetched story or tall tale; it is used especially of any story that not only is not true, but could not possibly be true.

A fairy tale is a story for children involving magical events and imaginary creatures. She was like a princess in a fairy tale. Synonyms: folk tale, romance, traditional story More Synonyms of fairy tale. A fairy tale is a wonderful work of art, well-known to each of us since childhood. There are different interpretations of fairy tales.

Some scientists say that the fairy tale is absolute fiction, unaffected by reality, while others try to understand how the folk narrators' attitude to the surrounding reality was reincarnated in the fairy tale fiction.

Russian folk tales contain many specific words, expressions, and realities that are translated into English in specific ways.

The translator must find the best linguistic means: choose synonyms, appropriate artistic images, and so on. The translation of folktales is a complex, multifaceted process that begins with writing down the words of the narrator.

When translating fairy tales, the translator also has to deal with the very important issue of choosing a particular style in the target language.

Fortunately, however, this is a natural process, and the translator makes the decision almost subconsciously as he or she perceives the original.

At the same time, numerous dialectisms of the original are often replaced by the archaic vocabulary of the target language, which helps to improve the quality of the translation considerably in terms of its lexical composition.

In other languages fairy tale

1. American English: fairy tale /'fɛəri teɪl/
2. Arabic: حِكَايَةُ خُرَافِيَّةٍ :
3. Brazilian Portuguese: conto de fadas.
4. Chinese: 童话
5. Croatian: bajka.
6. Czech: pohádka.
7. Danish: eventyr fortælling.
8. Dutch: sprookje.

An easy way to rewrite a fairytale is to change the time period or setting. You could explore how a basic story would be affected by a different setting: Cinderella (Zolushka) in a modern American high school.

Transformation is an essential element in the fairy tale tradition. A change of appearance can signal or conceal a character's true identity:

- ❖ A frog becoming a prince – Frog Prince (Qurbaqa shahzoda).

How to do a fairy tale?

Table of contents:

1. Research Your Genre First.
2. Choose a Moral.
3. Create Your Characters.
4. Craft Compelling Conflict.
5. Make Your Magic with Care.
6. Write It Down!
7. Publish With Confidence.

Play around with the main characters in the fairy tale and make them your own. For example, you could switch around the villain and the hero in the traditional fairy tale so your main character is now the villain. You could make the wolf in "Little Red Riding Hood" – Qizil Qalpoqcha the hero in your retelling.

Noun the fairy tale about the sleeping princess everything he told us about his happy marriage was just a fairy tale. These examples are programmatically compiled from various online sources to illustrate current usage of the word 'fairy-tale:

Sleeping princess –Uyqudagi Malika.

Fairy tales traditionally use simplistic prose and short sentences. This is because many fairy tales originated in what we call the 'oral tradition', when people would tell them to each other again and again without writing them down, each adding their own fantastical embellishments to the bones of the story.

Usually, we can see some kind of things from fairy tales, Fairy tales show that people face adversity, but, if they believe in themselves, they can overcome obstacles. Stories can help children confront real-life fears and anxieties in a fantastical setting. Expose children to different cultures, as they are often set in different parts of the world.

"Fairy tale love" is a phrase used to describe the type of love that occurs in fairy tales. It represents an unrealistic love in which people might fall in love at first sight or expect to live 'happily ever after'.

Fairy Tales are great tools for teaching kids about story development, conflict resolution, the development of characters, heroes and villains and simply broadening their imagination. Furthermore, it helps them differentiate fiction to non-fiction stories.

Fairy tales

- ❖ "Snow White and the Seven Dwarfs" – "Oppog'oy va Yetti Gnom",
- ❖ "Little Red Riding Hood" – "Qizil Shapkacha",
- ❖ "Cinderella – Zolushka",
- ❖ "Hansel and Gretel" – "Ganzel va Gretel",
- ❖ "Rapunzel – Rapunzel",
- ❖ "Jack and the Beanstalk" – "Jek va Loviya Poyasi",
- ❖ "The Three Little Pigs" – "3ta Cho'chqacha",
- ❖ "The Ugly Duckling" – "Irkit O'rdakcha",
- ❖ "Elves and Shoemaker" – "Elflar va Etikdo'z",
- ❖ "Emperor's new clothes" – "Emperatorning yangi kiyimlari",
- ❖ "Thumbelina – Dyumchaxon",
- ❖ "Princess and the Pea" – "No'xat ustidagi malika",
- ❖ "The Golden Bird" – "Oltin Qush",
- ❖ "Fisherman and His wife" – "Baliqchi va uning xotini".

Translating fairy tales can be a wonderful way to share these timeless stories with people from different cultures and backgrounds. When translating fairy tales, it's important to capture the magical and enchanting elements of the original story while also making sure that the translation is culturally appropriate and resonates with the target audience.

Translators often face challenges when translating fairy tales, as these stories often contain cultural references, wordplay, and idiomatic expressions that may not have direct equivalents in other languages. It's important for translators to carefully consider how to convey the essence of the story while also maintaining the spirit and tone of the original text.

When translating fairy tales, translators may need to make creative choices to ensure that the story remains engaging and captivating for readers in the target language. This can involve adapting certain elements of the story, such as character

names, settings, or cultural references, to make them more accessible to the intended audience.

Overall, translating fairy tales requires a deep understanding of the source and target languages, as well as an appreciation for the magical and imaginative aspects of these beloved stories. By carefully crafting translations that capture the essence of the original fairy tale, translators can help bring these enchanting stories to new audiences around the world.

The appeal of fairy tales lies in their ability to transport readers to a world of imagination and wonder, where anything is possible. Through these stories, readers can explore themes of love, betrayal, bravery, and redemption, all within the framework of a magical and often whimsical narrative.

In recent years, there has been a resurgence of interest in fairy tales, with many authors reimagining and modernizing these classic stories for contemporary audiences. From feminist retellings to dark and twisted adaptations, fairy tales continue to evolve and captivate new generations of readers.

Whether you're a fan of traditional fairy tales or enjoy exploring new interpretations of these timeless stories, there is no shortage of magical worlds to discover within the pages of these enchanting tales. So sit back, relax, and let yourself be transported to a realm where happily ever after are always within reach:

- ❖ “Beauty and the Beast” – “Sohibjamol va Maxluq”,
- ❖ “The Tortoise and the Hare” – “Toshbaqa va Quyon”,
- ❖ “The Golden Goose” – “Oltin G’oz”,
- ❖ “The Twelve Dancing princess” – “O’n ikki Malika”,
- ❖ “The Little Mermaid” – “Suv Malikasi”,
- ❖ “The Snow Queen” – “Qor Malikasi”,
- ❖ “The Frozen” – “Frozen”,
- ❖ “Ali Baba and the Forty Thieves” – “Alibobo va 40 qaroqchi”,
- ❖ “Pinocchio” – “Pinokio”,
- ❖ “The Wolf and the Seven Young Goats” - “Bo’ri va yetti echki”.

In conclusion, translating fairy tales requires linguistic skills, cultural sensitivity, and creativity to convey the magic and charm of these timeless stories to readers in different languages.

REFERENCES:

<https://www.storyberries.com/category/fairy-tales/famous-fairy-tales/>
<https://ordentop.com/fairy-tales-translation/>
<https://www.slideshare.net/MarinaMalaki/translation-of-fairy-tales>
<https://moluch.ru/young/archive/2/98/>
<https://benjamins.com/catalog/btl.30>